

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Република Аржентина относно участието на Република Аржентина във военната операция на ЕС съюз по управление на кризата в Босна и Херцеговина (Операция Althea)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ (ЕС),

от една страна, и

РЕПУБЛИКА АРЖЕНТИНА,

от друга страна,

по-нататък наричани „страните”,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД, ЧЕ:

- приемането от Съвета на Европейския съюз на Съвместно действие 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. относно военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина¹,
- поканата към Република Аржентина да участва в командваната от ЕС операция,
- успешното приключване на процеса на сформирание на военните части и препоръките на командващия европейската операция и на Военния комитет на ЕС да се постигне съгласие относно участието на сили на Република Аржентина в командваната от ЕС военна операция;
- Решение ВиН/1/2004 на Комитета по политика и сигурност за Босна и Херцеговина от 21 септември 2004 г.² относно приемане участието на Република Аржентина в командваната от ЕС военна операция за Босна и Херцеговина,
- Решение ВиН/3/2004 на Комитета по политика и сигурност за Босна и Херцеговина от 29 септември 2004 г. относно изграждането на Комитета на участващите държави във военната операция на ЕС за Босна и Херцеговина³,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Участие в операцията

¹ ОВ L 252, 28.7.2004 г., стр. 10.

² ОВ L 324, 27.10.2004 г., стр. 20.

³ ОВ L 325, 28.10.2004 г., стр. 64. Решение, изменено с Решение /5/2004 относно Босна и Херцеговина (ОВ L 357, 2.12.2004 г., стр. 39).

1. Република Аржентина се асоциира със Съвместно действие 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. относно военната операция на ЕС в Босна и Херцеговина, както и с всяко съвместно действие или решение, с което Съветът на Европейския съюз реши да разшири военната операция на ЕС за управление на кризата, в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение и необходимите мерки по прилагане.

2. Участието на Република Аржентина във военната операция, ръководена от ЕС по управление на кризата, не нарушава изискването за автономност на ЕС при вземането на решения.

3. Република Аржентина гарантира, че нейните сили и личен състав, които ще участват във военната операция, ръководена от ЕС по управление на кризата, приемат своята мисия в съответствие със:

- Съвместно действие 2004/570/ОВППС и евентуални последващи изменения,
- оперативния план,
- мерките за изпълнение.

4. Силите и личния състав, които са командирани за операцията от Република Аржентина, следва да изпълняват задълженията си и да се ръководят в поведението си единствено от интересите на военната операция, провеждана под командването на ЕС за управление на криза.

5. Република Аржентина следва да информира командващия операцията на ЕС в срок, в случай че има някаква промяна на нейното участие в операцията.

Член 2

Статут на силите

1. Статутът на силите и личният състав от Република Аржентина, участващи във военната операция на ЕС по управление на криза, се управлява в съответствие с разпоредбите за статута на силите, ако има такива, договорени между Европейския съюз и държавата-домакин.

2. Статутът на силите и персонала, включен в щаба или командващи елементи, намиращи се извън Босна и Херцеговина, се ръководи от споразуменията между щаба и командните елементи и Република Аржентина.

3. Без да се нарушават разпоредбите за статута на силите, упоменати в първи параграф на настоящия член, Република Аржентина ще упражнява юрисдикция над своите сили и персонал, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата.

4. Република Аржентина отговаря за всякакви искиове, свързани с участието във военната операция на ЕС за управление на кризата, от и спрямо неговите сили и персонал. Република Аржентина отговаря за предприемането на всякакви действия, особено законови или дисциплинарни, спрямо своите сили и персонал, съобразно своите закони и разпоредби.

5. Република Аржентина се задължава да подпише декларация по отношение на освобождаването от искове срещу държавите, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризи, и да го направи с подписването на настоящото споразумение.

6. Европейският съюз се задължава да подпише декларация по отношение на освобождаването от искове по отношение на участието на Република Аржентина във военната операция на ЕС за управление на кризата и да го направи с подписването на настоящото споразумение.

Член 3

Класифицирана информация

1. Република Аржентина предприема необходимите мерки, за да гарантира защитата на класифицирана информация на ЕС в съответствие с регламентите за сигурност на Съвета на Европейския съюз, съдържащи се в Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г.⁴, и в съответствие с допълнителните разпоредения на компетентни органи, включително командващия операцията на ЕС.

2. Ако ЕС и Република Аржентина са сключили споразумение относно процедурите за сигурност при обмен на класифицирана информация, разпоредбите на подобно споразумение се прилагат в контекста на военната операция на ЕС по управление на кризата.

Член 4

Субординация на командването

1. Всички сили и личен състав, участващи във военната операция на ЕС по управление на криза, остават под пълното командване на своите национални власти.

2. Националните власти прехвърлят операционното и стратегическо командване и/или контрол на своите сили и персонал върху командващия операцията на ЕС. Командващият операцията на ЕС има правомощия да делегира своите права.

3. Република Аржентина има същите права и задължения по отношение на ежедневното управление на операцията, както и участващите в нея държави-членки на ЕС.

4. Командващият операцията на ЕС би могъл, след консултации с Република Аржентина, във всеки един момент и по всяко време да поиска изтегляне на силите на Република Аржентина от операцията.

⁴ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.

5. Република Аржентина назначава висш военен представител, който да представлява нейния военен контингент в операцията на Европейския съюз по управление на военната криза. Този висш военен представител провежда консултации с командващия силите на ЕС по всички въпроси, касаещи операцията, и носи отговорности за дисциплината на контингента през цялото време докато се провежда операцията.

Член 5

Финансови аспекти

1. Република Аржентина поема всички разходи, свързани с участието и в операцията, освен ако тези разходи не са предмет на общо финансиране, както е предвидено в законовите инструменти, упоменати в член 1, параграф 1 от настоящото споразумение, както и в Решението 2004/197/ОВППС на Съвета от 23 февруари 2004 г. за създаване на механизъм за администриране на общите разходи на операции на Европейския съюз с военни или отбранителни последици⁵.

2. В случай на смърт, увреждане, загуба или щета на физически и юридически лица от държавата, в която се провежда операцията, при установена отговорност Република Аржентина заплаща обезщетение според условията, предвидени в разпоредбите за статута на силите, ако има такова, както е упоменато в член 2, параграф 1 от настоящото споразумение.

Член 6

Договорености по прилагане на споразумението

Всякакви технически и административни договорености, необходими за изпълнението на настоящото споразумение, се сключват между генералния секретар на Съвета/върховния представител на общата външна политика и политика на сигурност, и съответния орган на Република Аржентина.

Член 7

Неспазване на задължения

В случай, че една от страните не спази своите задължения, постановени в предходните членове, другата страна има право да прекрати настоящото споразумение с едномесечно предупреждение.

Член 8

Уреждане на спорове

⁵ ОВ L 63, 28.2.2004 г., стр. 68.

Всякакви спорове, възникнали от тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, следва да се разрешават с дипломатически средства между двете страни.

Член 9

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила на датата на неговото подписване.
2. Настоящото споразумение остава в сила за срока на участие на Република Аржентина в операцията.

Съставено в, на, на английски език в четири екземпляра.

За Европейския съюз

За Република Аржентина

ДЕКЛАРАЦИИ

съгласно член 2, параграфи 5 и 6 от споразумението

Декларация от държавите-членки на ЕС:

“В приложение към Съвместно действие 2004/570/ОВППС на ЕС от 12 юли 2004 г. относно военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина, държавите-членки на ЕС полагат усилия, доколкото вътрешните им законодателства позволяват това, по възможност да не предявяват иски срещу Република Аржентина за увреждане, смърт на техен персонал, щети или загуба на притежавано от тях имущество и използвано от операцията на ЕС за управление на кризата, ако това увреждане, смърт, щета или загуба:

- са причинени от персонал на Република Аржентина по време на изпълнение на служебните им задължения във връзка с операцията на ЕС за управление на кризата, освен в случай на сериозна небрежност или умишлено увреждане, или
- са възникнали от използването на имущество, принадлежащо на Република Аржентина, при условие че имуществото е използвано във връзка с операцията и с изключение на случаите на сериозна небрежност или умишлено увреждане от страна на персонал на Република Аржентина, ползващ това имущество.

Декларация на Аржентинската република:

В приложение към Съвместно действие 2004/570/ОВППС на ЕС от 12 юли 2004 г. относно военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина, Република Аржентина полага усилия, доколкото вътрешното законодателство позволява това, по възможност да не предявява иски срещу някоя от държавите, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата, за увреждане, смърт на персонала на Република Аржентина, щети или загуба на притежавано от нея имущество и използвано от операцията на ЕС за управление на кризата, ако това увреждане, смърт, щета или загуба:

- са причинени от персонал по време на изпълнение на служебните му задължения във връзка с операцията на ЕС за управление на кризата, освен в случай на сериозна небрежност или умишлено увреждане, или
- са възникнали от използването на имущество, принадлежащо на държави, участващи в операцията на ЕС за управление на кризата, при условие че имуществото е използвано във връзка с операцията и с изключение на случаите на сериозна небрежност или умишлено увреждане от страна на персонала на операцията на ЕС за управление на кризата, ползващ това имущество.